



**MAINSTREAM
ПРЕДСТАВЛЯЕТ КНИГИ
НИЛА ГЕЙМАНА**

Скандинавские боги
Вид с дешевых мест
Осторожно, триггеры
Океан в конце дороги
История с кладбищем
Хрупкие вещи
Сыновья Ананси
Коралина
Американские боги
Звездная пыль
Дым и зеркала
Никогда
Не паникуй!

Интермир *(в соавторстве с Майклом Ривзом)*
Интермир. Серебряная греза *(в соавторстве с Майклом Ривзом
и Мэллори Ривз)*

Одд и ледяные великаны *(иллюстрации Бретта Хелквиста)*
Черничная девочка *(иллюстрации Чарльза Весса)*
Джунгли на макушке *(иллюстрации Дэйва Маккина)*
Истина — пещера в черных горах
(иллюстрации Эдди Кэмпбелла)
Дева и веретено *(иллюстрации Криса Ридделла)*
Но молоко, к счастью... *(иллюстрации Криса Ридделла)*
История с кладбищем *(иллюстрации Криса Ридделла)*
Коралина *(иллюстрации Криса Ридделла)*

НИЛ
ГЕЙМАН

АМЕРИКАНСКИЕ
БОГИ

ХУДОЖНИК
ДАНИЭЛЬ ЭГНЕУС



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-312.9

ББК 84(4Вел)-44

Г29

Neil Gaiman
AMERICAN GODS

*Печатается с разрешения автора и литературных агентств
Writers House и Synopsis Literary Agency*

Дизайн обложки, форзацев и иллюстрации Даниэля Эгнеуса

Гейман, Нил.

Г29 Американские боги: [фантастический роман] / Нил Гейман; ил. Даниэль Эгнеус; пер. с англ. В. Михайлина и Е. Решетниковой. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 640 с. — (Иллюстрированная классика. XX век).

ISBN 978-5-17-105080-1

Брошенный за решетку на три долгих года, неразговорчивый парень по прозвищу Тень терпеливо ждет того дня, когда он сможет вернуться домой. Он больше не боится того, что может принести завтрашний день, и хочет лишь воссоединиться с любимой женой Лорой и начать новую жизнь.

Но всего за несколько дней до его освобождения Лора и лучший друг Тени гибнут в автокатастрофе. Жизнь Тени теряет всякий смысл, и он принимает неожиданное предложение поступить на службу к загадочному попутчику по имени мистер Среда. Тем более что этот насмешливый мошенник, кажется, знает о Тени больше, чем он сам.

Оказывается, что жизнь в качестве телохранителя, водителя и мальчика на побегушках мистера Среды куда интереснее и опаснее, чем мог предположить Тень. Вскоре он узнает, что прошлое никогда не умирает... и что под спокойной поверхностью повседневности зарождается буря — эпическая война за саму душу Америки. А сам он стоит прямо на ее пути...

УДК 821.111-312.9

ББК 84(4Вел)-44

Copyright © 2001 by Neil Gaiman
The right of Neil Gaiman to be identified
as the Author of the Work has been asserted by him
in accordance with the Copyright, Designs and
Patents Act 1988.
Illustrations copyright © 2016 Daniel Egnéus
The right of Daniel Egnéus to be identified
as the Illustrator of the Work has been asserted by him
in accordance with the Copyright, Designs and
Patents Act 1988.
© В. Михайлин, Е. Решетникова, перевод на
русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2017

ISBN 978-5-17-105080-1

*Отсутствующим друзьям —
от Кэти Акер до Роджера Желязны
— Н. Г. —*

*Еве и Сьюзи
— Д. Е. —*

*Предупреждение,
оно же и предостережение
для путников*

Книга, которую вы держите в руках, — плод вымысла, а не путеводитель по Соединенным Штатам Америки. Я не хочу сказать, что всю географию страны придумал заново — многие из описанных мест можно увидеть воочию, а пути-дороги персонажей отследить и нанести на карту, — но некоторые вольности я себе все-таки позволил. Их меньше, чем может показаться на первый взгляд, но они есть.

Я не спрашивал и не получал разрешений на использование реально существующих названий, фигурирующих в этой истории: и наверняка владельцы Рок-сити или Дома-на-Скале, а также члены охотничьего клуба, чьей собственностью является мотель в центре Америки, удивятся не меньше любого другого человека, который, открыв эту книгу, обнаружил бы на ее страницах свою недвижимость.

В ряде случаев я сознательно искажил истинные координаты — это, к примеру, относится к городку под названием Лейксайд или ферме, расположенной в часе езды к югу от Блэксбурга, той самой, где растёт Ясень. Можете их поискать, если придет охота. Можете даже и найти.

Кроме того, само собой разумеется, что все выведенные в этом романе люди — живые, мертвые и всякие прочие — вымышлены и действуют в сугубо вымышленных обстоятельствах. И только боги — реальны.

Меня всегда занимал вопрос: что происходит с демониическими существами, когда люди превращаются в иммигрантов и переселяются в другие страны. Американцы ирландского происхождения помнят фейри, выходцы из Норвегии — нис, греко-американцы — вры-колаков, но исключительно в связи с событиями, имевшими место в Старом свете. Когда однажды я спросил, почему подобного рода существ никто никогда не видел в Америке, мои собеседники принялись смущенно посмеиваться, а потом ответили: «Они просто боятся плыть через океан, в такую-то даль», — и в конечном счете обратили мое внимание на тот факт, что ни Христос, ни апостолы до Америки тоже так и не добрались.

Ричард Дорсон. К теории американского фольклора.
(История и американский фольклор.
University of Chicago Press, 1971)



ЧАСТЬ ПЕРВАЯ
ТЕНИ

ГЛАВА ПЕРВАЯ

*Границы нашей страны, сэр?
Проще некуда: с севера нас подпирает
полярное сияние,
с востока — восходящее солнце,
по южной границе выстроились
равноденствия,
а на западе маячит Судный день.*

Джо Миллер.

Книга американского юмора

В тюрьме Тень отмотал три года. Габариты у него были впечатляющие, а выражение лица такое, что связываться с ним никому не хотелось, так что самая большая его проблема была — как убить время. Поэтому он старательно поддерживал физическую форму, научился делать фокусы с монетами, а еще очень много думал о том, как сильно любит жену.

Самое лучшее, что есть в тюремной отсидке, — а с точки зрения Тени единственное, что во всем этом хорошего, — это чувство облегчения. Ощущение, что ударился о самое дно и дальше падать некуда. Здесь не нужно дергаться, что вот-вот заметут, тебя уже замели. И переживать по поводу того, что будет завтра: все, что могло случиться, уже случилось, причем вчера.

А еще Тень пришел вот к какому выводу: сделал ты то, за что тебя посадили, или нет, на самом деле не важно. Каждый из тех, с кем он познакомился в тюрьме, жил с чувством обиды: полицейское, судебное или тюремное начальство совершало несправедливость за несправедливостью и обвиняло тебя в том, чего ты не делал, — ну, или делал, но не совсем так, как это всем пред-

ставлялось. Так что важным было только то, что тебя все-таки замели.

Это он понял еще в первые дни, когда всё здесь, от сленга до скверной пищи, было в новинку. Он чувствовал себя несчастным, на него волнами накатывал ужас оттого, что его здесь заперли, и надолго, но дышать он стал свободнее.

Говорить Тень старался как можно меньше. Примерно в середине второго года отсидки он поделился своей теорией с сокамерником по имени Космо Дей и по прозвищу Ловкий.

Ловкий, мошенник из Миннесоты, с целой россыпью шрамов у самого рта, улыбнулся в ответ.

— Ага, — сказал он, — в самую точку. А если тебе дадут вышку, так еще того лучше. Сразу вспоминаешь пацанов, что скидывали башмаки в момент, когда у них на шее затягивали петлю, — только потому, что кто-то когда-то сказал, что они сдохнут, не сняв ботинок. Типа, не в своей постели.

— Это что, юмор такой? — спросил Тень.

— А ты как думал. Юмор висельников. Самый лучший юмор на свете.

— А когда в этом штате в последний раз кого-нибудь вешали?

— А кой хер мне знать? — Волосы у Космо были светло-рыжие, и стригся он под карандаш, так что очертания черепа светили сквозь оранжевый пушок на голове. — Но вот что я тебе хочу сказать. Эта страна начала катиться к едрене фене именно тогда, когда людей перестали вешать. Ни базара стоящего не стало. Ни понтов путёвых.

Тень пожал плечами. Ничего романтического в смертном приговоре с его точки зрения не было.

Если тебе не впаяли смертный приговор, подумал он, значит, в лучшем случае тюрьма для тебя — только отсрочка от жизни. По двум причинам. Во-первых, жизнь так или иначе умудряется втереться даже в тюрьму. Даже и на самом дне бывают ямы, в которые можно упасть. Жизнь продолжается. А во-вторых, если ты тут подвис, это не значит, что тебя в один прекрасный день не выпустят.

Поначалу перспектива эта казалась слишком отдаленной, чтобы Тень по ней заморачивался. Потом она превратилась в далекий лучик надежды, а он научился говорить себе «и это тоже пройдет», когда происходила очередная тюремная хрень, потому что без хрени в тюрьме не бывает. В один прекрасный день откроется вол-

шебная дверь, и он сделает шаг наружу. Тень даже начал вычеркивать дни в календаре с певчими птицами Северной Америки, потому что других календарей в тюремном чепке не продавали, и солнце вставало и закатывалось за горизонт, а он не видел ни восходов, ни закатов. Он упражнялся с монетами, потому что как-то на унылых полках тюремной библиотеки обнаружил книжку «Фокусы с монетами»; он качался; а еще он составлял про себя список того, что сделает, когда откинется.

Во-первых, он пойдет и примет ванну. Так, чтобы надолго и всерьез, так, чтобы отмокнуть, и чтобы вода с пеной. Может, при этом он станет читать газету. А может, и не станет. Бывали дни, когда ему хотелось думать так, а бывали, когда — иначе.

Во-вторых, он вытрется насухо полотенцем и наденет халат. А может, еще и тапочки. Идея насчет тапочек ему нравилась. Если бы он курил, то после ванны, в халате, было бы самое время выкурить трубку — но он не курил. Он подхватит жену на руки («Бобик, — пискнет она, с поддельным ужасом и неподдельной радостью, — что ты *делаешь?*»). Он отнесет ее в спальню и закроет дверь. А если проголодаются, они закажут по телефону пиццу.

В-третьих, после того как они с Лорой выйдут из спальни — может быть, дня через два-три, — он прикинется ветошью и не станет отсвечивать до конца своих дней.

— И жить будешь долго и счастливо? — спросил у него Ловкий Космо Дей. В тот день они работали в тюремных мастерских, лабали кормушки для птиц. Альтернатива была еще более увлекательная — штамповать автомобильные номера.

— Никого не зови счастливым, — ответил Тень, — пока он не умер.

— Геродот, — подытожил Ловкий. — Надо же. А ты времени зря не теряешь.

— Что, мать вашу, еще за Геродот такой? — спросил Ледокол, вставляя борта кормушки в пазы и передавая ее Тени, который должен был окончательно закрепить углы шурупам.

— Один мертвый грек, — сказал в ответ Тень.

— У меня последняя девчонка гречанка была, — сказал Ледокол. — Эх и говно у них в доме была еда! Вы себе представить не можете. Типа, завернут рис в какие-то листья и жрут. Ну и все такое.

Ростом и габаритами Ледокол был — точь-в-точь автомат по продаже кока-колы, и это при голубых глазах и кипельно-белой